Porównanie tłumaczeń Przysłów 13:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Grzeszników ściga nieszczęście, sprawiedliwych – nagradza dobro.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Grzeszników ściga nieszczęście, sprawiedliwych — nagradza dobro. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nieszczęście ściga grzeszników, a sprawiedliwych *Bóg* nagrodzi dobrem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nieszczęście grzeszników ściga; ale sprawiedliwym Bóg dobrem nagrodzi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Grzeszniki goni nieszczęście, a sprawiedliwym nagrodzi się dobrem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nieszczęście pędzi za grzesznikami, a szczęście nagrodą dla prawych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Grzeszników ściga nieszczęście, lecz nagrodą sprawiedliwych jest szczęście. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Grzeszników ściga nieszczęście, dobro jest nagrodą sprawiedliwych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zło prześladuje grzeszników, nagrodą dla prawych jest dobro. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Grzeszników prześladuje nieszczęście, lecz sprawiedliwych nagradza dobro. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зло переслідуватиме тих, що грішать, а добро огорне праведних. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Grzeszników ściga ich złość; sprawiedliwych wynagradza ich szczęście. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nieszczęście ściga grzeszników, lecz prawych nagradza dobro. |

1. 1) Lub: nagradza szczęście. [↑](#footnote-ref-2)